

PRIME LUCI DELL'ALBA

IM ERSTEN LICHT DES MORGENS
FIRST LIGHT OF DAWN
LES PREMIERES LUEURS DE L'AUBE

Regie: Lucio Gaudino

Italien 1999

Länge 86 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

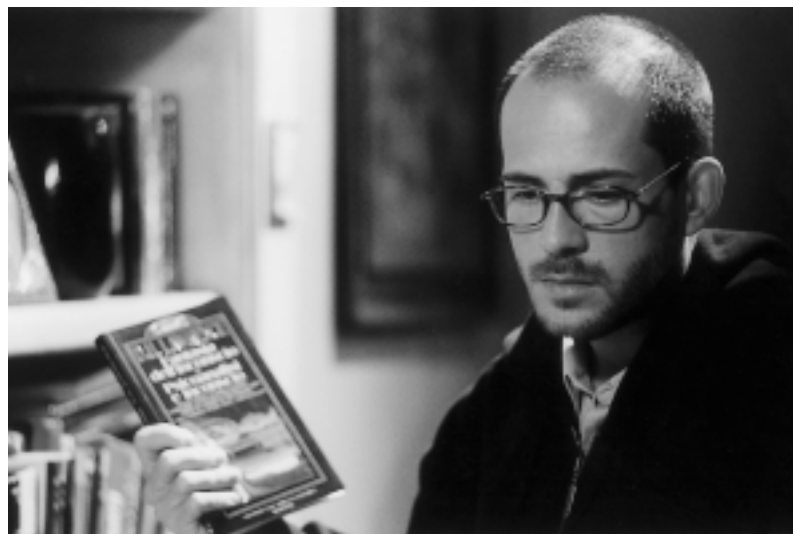
Buch Nicola Molino
Kamera Felice De Maria
Kameraführung Renaud Personnaz
Kameraassistent Mercedes Hope
Porter Roberto Orrù
Schnitt Patrizio Marone
Schnittassistent Andrea Prosperi
Ton Andrea Fiorentini
Alessandro Cattaneo
Musik Andrea Guerra
Ausstattung Alfonso Rastelli
Requisite Rosario Calascibetta
Spezialeffekte Tiberio Angeloni
Kostüm Nicoletta Taranta
Maske Bernadette Grampe
Regieassistent Dario Bellini
Sonia Troiani
Aufnahmeleitung Alberto Leotti
Ilaria Fusco
Matteo Mussoni
Produzenten Andrea De Liberato
Antonio Fusco

Produktion

Caviar Produzioni srl.
Via Monserrato 102
I-00186 Roma
Tel.: 6-68 89 21 00
Fax: 6-68 21 06 41

Weltvertrieb

Intra Films
Via E. Manfredi 15
I-00197-Roma
Tel.: 6-807 64 28
Fax: 6-807 61 56



Gianmarco Tognazzi

IM ERSTEN LICHT DES MORGENS

Alles beginnt mit dem Wiedersehen der zwei Brüder: Auf dem ruhigen, sonnenbeschienenen Bahnhof einer sizilianischen Kleinstadt stehen sich Edo, der erfolgreiche Ingenieur aus dem Norden, und Saro, der an den Rollstuhl gefesselt ist, seit Jahren erstmals wieder gegenüber.

Es ist ein familiärer Trauerfall, der Edos Besuch veranlaßt hat. Genau zwei Monate ist es her, daß ihre Eltern in einen Hinterhalt gerieten und bei dem Anschlag ums Leben kamen. Edo und Saro sind keine Helden. Sie haben nicht die Absicht, einen von zahlreichen Mafia-Morden aufzuklären. Beide sind eher zerbrechliche Naturen, die ein Unglück wie dieses noch sensibler macht.

Für beide ist dies vor allem eine Gelegenheit, sich wieder näher zu kommen, den jeweils anderen neu zu entdecken. Dabei merken sie, wie unterschiedlich sie doch sind, fast fremd füreinander und so gar nicht geeignet für die Rollen, die sie im Leben verkörpern. Die scheinbare Stärke Edos und die innere Dunkelheit Saros, der seinen Träumen und Halluzinationen nachhängt, sind zwei Seiten derselben Medaille. Letztendlich stehen beide vor dem gleichen Problem – zur eigenen Heimat und den eigenen Leuten ein harmonisches Verhältnis zu finden.

Zwischen Edo und Saro gibt es einen Konflikt zwischen zwei unterschiedlichen Lebensentwürfen: trotz allem auf Sizilien zu bleiben oder sein Glück in der Fremde zu suchen. Und doch besteht zwischen den beiden Brüdern auch eine Vertrautheit, die ganz unmerklich, fast schweigend zutage tritt und die das stets verborgene Gefühl der Zuneigung zwischen den zwei Männern verrät.

FIRST LIGHT OF DAWN

It all begins when two brothers reconvene. At a quiet, sun-drenched railway station in a small town in Sicily, Edo, a successful engineer from the north, and wheelchair-bound Saro meet again after years of separation. Death in the family has brought Edo here. Exactly two months ago, their parents were caught in an ambush and killed. Edo and Saro are no heroes. They

Darsteller

Edo	Gianmarco Tognazzi
Saro	Francesco Giuffrida
Anna	Laura Morante
Nitto Procida	Roberto Nobile
Jacopo	Turi Scalia
Pförtner	Vittorio Ciorcalo
Seine Tochter	Francesca Chiarantano
Mirko Zappala	Nini Bruschetta
Taxifahrer	Orazio Stracuzzi
Angela	Nellina Fichera
Friedhofsangestellter	Giacomo Civiletti
Mädchen mit Hund	Ivana Uzzo
Mutter	Gianna Di Pasquale
Toter	Carmelo Daidone
Edo als Kind	Damiano Torcolacci
Saro als Kind	Matteo Pascoletti



Lucio Gaudino

Biografie

Geboren am 2.3.1953 in Neapel. Studierte in Rom Architektur und arbeitete ab Ende der 70er Jahre als Drehbuchautor und Regisseur für das Fernsehen. Hat einen Roman veröffentlicht („L'enigma del digiunatore di Pinerolo“, 1987) und 1990 seinen ersten Kinofilm gedreht.

Biography

Born in Naples on 2.3.1953. Studied architecture in Rome and worked in television from the late seventies onwards as a screenwriter and director. Has published one novel („L'enigma del digiunatore di Pinerolo“; 1987) and directed his first feature film for theatrical release in 1990.

Biographie

Né à Naples le 2-3-1953. Étudie l'architecture à Rome. Travaille à partir de la fin des années 70 comme scénariste et réalisateur pour la télévision. Auteur d'un roman, « L'enigma del digiunatore di Pinerolo », en 1987. Tourne son premier film pour le grand écran en 1990.

have no intention of trying to get to the bottom of yet another Mafia killing. Both brothers are of a fragile, sensitive disposition. A tragedy such as this only serves to increase their sensitivity.

And so they use this as an opportunity to get to know each other once more and maybe even make some discoveries. However, it is not long before they realise how very different they are. In fact, they are almost strangers, and hardly fit for the roles they have chosen in life. However, Edo's ostensible strength, and Saro's dark, inner world of dreams and hallucinations, are just two sides of the same coin. In the final analysis, they share the same difficulties trying to find a way of relating to their home and their people.

Edo and Saro's differing perspectives clash. Whereas one brother insists on remaining in Sicily in spite of everything, the other is convinced that his happiness lies elsewhere. Nevertheless, something like trust does exist between the two brothers. Slowly, almost imperceptibly, a tender bond emerges between the two men, revealing hitherto unseen affection.

LES PREMIERES LUEURS DE L'AUBE

Tout commence par les retrouvailles de deux frères sur le quai ensoleillé de la gare d'une petite ville de Sicile. Edo, l'ingénieur qui a fait carrière dans le nord du pays, et Saro, cloué à son fauteuil roulant, se revoient pour la première fois depuis des années. C'est en raison du deuil affectant leur famille qu'Edo est de retour. Il y a exactement deux mois que les parents des deux frères sont tombés dans une embuscade et que cet attentat leur a coûté la vie. Edo et Saro n'ont rien de héros. Ils n'ont pas l'intention d'élucider ce nouveau crime de la mafia – un cas parmi tant d'autres. Ces deux hommes plutôt fragiles sont très sensibles au malheur qui les frappe.

C'est surtout pour eux l'occasion de se rapprocher, de se redécouvrir mutuellement. Ils constatent alors qu'ils sont très différents l'un de l'autre, presque des étrangers, et qu'ils ne correspondent guère aux rôles qui sont les leurs dans la vie. La force apparente d'Edo et le caractère introverti de Saro, qui s'adonne à ses rêves et hallucinations, ne sont que les deux faces de la même médaille. Les problèmes auxquels ils sont confrontés pour se sentir à nouveau en harmonie avec le pays natal et leur propre entourage sont finalement les mêmes.

L'antagonisme des deux frères correspond à deux conceptions de l'existence : rester en Sicile quoi qu'il arrive ou partir tenter sa chance au loin. Entre Edo et Saro la confiance revient toutefois peu à peu, révélant le sentiment caché de l'affection qui a toujours uni les deux hommes.



Francesco Giuffrida

Filmografie

1979	GASTRONOMIA PROSSIMA VENTURA TV-Film
1985	INVESTIGATORI D'ITALIA TV-Serie, 13 Folgen, Regie: Paolo Poeti, Autor
1989	E PROIBITO BALLARE TV-Serie, 13 Folgen, Regie: Pupi Avati, Cesare Bastelli, Autor
1990	ADELAIDE
1993	UOMINI STANCHI
1995	IO E IL RE
1998	DOV'È MIO FIGLIO TV-Film
1999	PRIME LUCI DELL'ALBA